

МИРОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ АНОНИМНЫХ НАРКОМАНОВ
ГЛОССАРИЙ ТЕРМИНОВ ОБСЛУЖИВАНИЯ

| | |
|---|---|
| Additional needs, addicts with | Дополнительные потребности (зависимых людей) |
| Ad hoc committee | Специальный комитет |
| Alternate Delegate (AD) | Заместитель делегата (ЗД) |
| Alternate Group Service Representative (GSR-A) | Заместитель представителя группового обслуживания (З-ПГО) |
| Annual Report | Годовой отчет |
| Area service committee (ASC) | Местный Комитет Обслуживания (МКО) |
| Area Subcommittees | Местный подкомитет |
| Assembly district | Место проведения ассамблеи |
| Closed Meetings | Закрытые собрания |
| Common needs (special interests) | Общие потребности (особые интересы) |
| Conference Agenda Report (CAR) | Отчет о повестке конференции (ОПК) |
| Conference Report, World Services | Отчет конференции, Мировое Обслуживание |
| Copyrights | Авторские права |
| Cooperative council (co-op) | Совместное совещание (Со-со) |
| CPC panel | База данных ВПС |
| Fellowship-approved literature | Литература, одобренная Сообществом |
| Fellowship Development Plan (FDP) | План развития Сообщества (ПРС) |
| Fellowship Intellectual Property Trust (FIPT) | Право интеллектуальной собственности Сообщества (ПИСС) |
| Group Business Meeting | Рабочее собрание группы |
| Group Treasurer | Казначей группы |
| Group Secretary | Секретарь группы |
| Guardians | Попечители |
| Guide to Local Services in Narcotics Anonymous (GTLS) | Путеводитель по Местному Обслуживанию (ПМО) |

| | |
|---|--|
| Home group | Домашняя группа |
| Hospitals and institutions (H&I) | Больницы и учреждения (БУ) |
| Hybrid trademarks, service marks | Комбинированные торговые марки, служебные марки |
| Human Resources Panel | База данных волонтеров |
| Intellectual property (FIPT) | Интеллектуальная собственность (ПИСС) |
| Local Service Centers | Местные центры обслуживания |
| Metro committee member (MCM) | Член городского комитета (ЧГК) |
| Metropolitan services committee (MSC) | Городской комитет обслуживания (ГКО) (Создается, как координационный, если в большом городе типа мегаполиса работают несколько местных комитетов) |
| Motions | Предложения |
| Narcotics Anonymous World Services (NAWS) | Мировые Службы Анонимных Наркоманов (МСАН) |
| NAWS News | Новости МСАН |
| NA Way Magazine, The | Путь АН, журнал (название всегда дается в оригинале) |
| NA-approved literature | Одобренная литература АН |
| New Group Checklist | Лист проверки новой группы |
| Newcomer Meetings | Собрания для новичка |
| Open meetings | Открытые собрания |
| Participation Meetings | Собрания «о наболевшем» |
| Phone Line | Телефонная линия |
| Policy log | Журнал протоколов |
| Public information (PI) | Информирование общественности (ИО) |
| Question-and-Answer Meetings | Собрания для ответов на вопросы |
| Recovery literature | Литература выздоровления |

| | |
|--|---|
| Regional assembly | Региональная ассамблея |
| Regional committee member (RCM). Previously called ASR | Член регионального комитета (ЧРК) Раньше назывался ПМО |
| Regional Delegate (RD) Previously called RSR | Делегат региона (ДР) Раньше назывался ПРО |
| Regional service committee a(RSC) | Региональный Комитет Обслуживания (РКО) |
| RD working (or work) group | Рабочая группа ДР |
| Resource assignment | Распределение ресурсов |
| Service marks | Служебные отметки |
| Service bulletins | Служебные бюллетени |
| Service materials | Служебные материалы |
| Shared services committee | Комитет совместного обслуживания |
| Sharing session | Обмен мнениями |
| Speaker Meetings | Спикерские собрания |
| Special interests (common needs) | Особые интересы (общие потребности) |
| Study Meetings | Собрания по Шагам |
| Temporary Working Guide to Our World Service Structure (TWGWSS) | Временное рабочее руководство по мировой структуре обслуживания (ВРРМСО) |
| Topic Discussion Meetings | Тематические собрания |
| Trademark | Торговая марка |
| Translation Evaluation Group (TEG) | Группа оценки переводов (ГОП) |
| Trusted servant | Доверенный служащий |
| Twelve Concepts for NA Service | Двенадцать Концепций обслуживания АН |
| Twelve Steps | Двенадцать Шагов |
| Twelve Traditions | Двенадцать Традиций |
| Unified Budget | Объединенный бюджет |
| Unity Day | День единства |

| | |
|--|---|
| World Convention of Narcotics Anonymous (WCNA) | Мировая Конвенция Анонимных Наркоманов (МКАН) |
| World Pool | Всемирная база данных людей, занимающихся служением |
| World Board | Мировой Совет |
| World Board Executive Committee | Исполнительный комитет Мирового Совета |
| World Board Events Committee | Комитет по Мероприятиям Мирового Совета |
| World Board Publications Committee | Комитет по Публикациям Мирового Совета |
| World Board Public Relations Committee | Комитет по Связям с Обществом Мирового Совета |
| World Board Fellowship Relations Committee | Комитет по Отношениям внутри Сообщества Мирового Совета |
| World Service Conference (WSC) | Всемирная Конференция Обслуживания (ВКО) |
| World Service Conference Report | Отчет Конференции Мирового Обслуживания |
| World Services Meeting | Собрание Мировых Служб |
| World Wide Workshop | Всемирный семинар |
| WSC Co-Facilitator | Наблюдатели ВКО |
| World Service Office (WSO) | Офис Мирового Обслуживания (ОМО) |
| WSO Fellowship Services | Подразделение ОМО по обслуживанию сообщества |
| WSO Translations | Переводческое подразделение ОМО |
| WSO Conventions, Meetings and Events | Подразделение ОМО по конвенциям, собраниям и мероприятиям |
| Zonal forums | Зональные форумы |

ТЕРМИНЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ, ВЫШЕДШИЕ ИЗ УПОТРЕБЛЕНИЯ

| | |
|---|--|
| “Quarterly” workshop; “quarterlies” | «Квартальный» семинар; «трехмесячные» |
| Area service Representative (ASR) | Представитель местного обслуживания (ПМО) |
| Composite Group | Составная группа |
| Conference-approved literature | Литература, одобренная съездом |
| Conference Digest, World Services <i>See NA Way Magazine</i> | Краткое содержание Конференции, Мировое Обслуживание <i>Смотри Журнал Путь АН</i> |
| H&I News <i>See NA Way Magazine</i> | Новости БУ <i>Смотри Журнал Путь АН</i> |
| Interim Committee | Временный комитет |
| PI News <i>See NA Way Magazine</i> | Новости ИО <i>Смотри Журнал Путь АН</i> |
| Regional service representative (RSR) | Представитель регионального обслуживания (ПРО) |
| Resolution Group | Аналитическая группа |
| Transition Group (TG) | Промежуточная группа (ПГ) |
| Trustee | Советник |
| World Convention Corporation (WCC) | Корпорация Мировой Конвенции (КМК) |
| World Service Board of Trustees (WSB) | Мировой Совет Попечителей (МСП) |
| World services inventory | Инвентаризация Мирового Обслуживания |
| World Services Translation Committee (WSTC) | Переводческий Комитет Мировых Служб (ПКМС) |
| WSB External Affairs Committee | Комитет по внешним сношениям МСП |
| WSB Internal Affairs Committee | Комитет по внутренним делам МСП |
| WSB Literature Review Committee | Комитет по пересмотру литературы МСП |
| WSB Steering Committee | Управляющий комитет МСП |
| WSC Administrative Committee | Административный комитет ВКО |
| WSC Development Forum (DF) | Форум по развитию (ФР) ВКО |

| | |
|--|---|
| WSC H&I Committee | Комитет БУ ВКО |
| WSC Literature Committee (WSCLC) | Литературный комитет ВКО (ЛКВКО) |
| WSC PI Committee | Комитет ИО ВКО |
| WSC Policy Committee | Комитет по политикам ВКО |
| WSC Recognition Assistance Panel (RAP) | База данных для помощи в официальном признании ВКО (БДПОП) |
| WSO Board of Directors (BOD) | Совет Директоров (СД) ОМО |
| WSO Newsline <i>See NA Way Magazine</i> | Новости ОМО <i>Смотри Журнал Путь АН</i> |

| РАСШИФРОВКА СОКРАЩЕНИЙ | (ОСНОВНЫЕ АББРЕВИАТУРЫ) |
|---|--|
| ASC Area Service Committee | МКО Местный Комитет Обслуживания |
| ASR Area Service Representative (Now RCM) | ПМО Представитель Местного Обслуживания (Теперь ЧРК) |
| BOD Board of Directors | СД Совет Директоров |
| CAR Conference Agenda Report | ОПК Отчет о Повестке Конференции |
| CTF Communications Task Force | НЗК Назначенные Задания по Коммуникациям |
| CY Conference Year | ГК Год Конференции |
| DF Development Forum | ФР Форум по Развитию |
| FD Fellowship Development | РС Развитие Сообщества |
| FIPT Fellowship Intellectual Property Trust | ПИСС Право Интеллектуальной Собственности Сообщества |
| GTLS Guide to Local Services | ПМО Путеводитель по Местному Обслуживанию |
| GSR Group Service Representative | ПГО Представитель Группового Обслуживания |
| H&I Hospitals and Institutions | БУ Больницы и Учреждения |
| LTC Local Translation Committee | (М)ПК (Местный) Переводческий Комитет |
| MBM Meeting by Mail | СПП Собрание по переписке |
| MCM Metropolitan Committee Member | ЧГК Член Городского Комитета |
| MSC Metropolitan Service Committee | ДКО Дополнительный Комитет Обслуживания |

| | |
|---|---|
| PI Public Information | ИО Информирование Общественности |
| PR Plan Public Relations Plan | План СО План по Связям с общественностью |
| RAP Recognition Assistance Panel | КПР Комитет по вопросам признания новых регионов |
| RCM Regional Committee Member | ЧРК Член Регионального Комитета |
| RD Regional Committee Member | ДР Делегат Региона |
| RO Reaching Out | ОП Оказание Помощи |
| RSC Regional Service Committee | РКО Региональный Комитет Обслуживания |
| RSR Regional Service Representative (now RD) | ПРО Представитель Регионального Обслуживания (теперь ДР) |
| TEG Translation Evaluation Group | ГОП Группа Оценки Переводов |
| TG Transition Group | ПГ Промежуточная Группа |
| TWGSS Temporary Working Guide to our Service Structure (now TWGWSS) | ВРРСО Временное Рабочее Руководство по Структуре Обслуживания (теперь ВРРМСО) |
| TWGWSS Temporary Working Guide to our World Service Structure | ВРРМСО Временное Рабочее Руководство по Мировой Структуре Обслуживания |
| WCC World Convention Corporation | КМК Корпорация Мировой Конвенции |
| WSC World Service Conference | ВКО Всемирная Конференция Обслуживания |
| WCNA World Convention of Narcotics Anonymous | МКАН Мировая Конвенция Анонимных Наркоманов |
| WSB World Service Board of Trustees | МСП Мировой Совет Попечителей |

| | |
|--|---|
| WSCLC WSC Literature Committee | ЛКВКО Литературный Комитет ВКО |
| WSM World Services Meeting | СМС Собрание Мировых Служб |
| WSO World Service Office | ОМО Офис Мирового Обслуживания |
| WSTC World Services Translation Committee | ПКМО Переводческий Комитет Мировых Служб |
| WWW World Wide Workshop | ВС Всемирный Семинар |

Термины, часто встречающиеся в служебной литературе АН

| | |
|------------------------|------------------------------------|
| accountability | подотчетность |
| administrative officer | административное должностное лицо |
| to apply | применять |
| area | местность |
| Area | Местный комитет |
| authority | полномочия |
| to delegate authority | делегировать полномочия |
| to provide authority | наделять полномочиями |
| business meeting | рабочее собрание |
| to carry the message | нести весть |
| communication | взаимодействие |
| concept | концепция |
| continuity | постоянство |
| to contribute money | жертвовать (денежные средства) |
| decision-making | принятие решений |
| direction | руководство |
| to donate money | делать пожертвование |
| final responsibility | окончательная ответственность |
| format | формат |
| funds | денежные средства |
| group conscience | групповое сознание |
| officer | должностное лицо |
| panel | блок, панель (группа добровольцев) |
| primary purpose | главная цель |
| rotation | ротация |
| to seek | стремиться |
| service board | совет обслуживания |
| service body | орган обслуживания |
| service structure | структура обслуживания |
| services | службы, обслуживание |
| sharing session | обмен мнениями |
| spiritual nature | духовная природа |
| standing | постоянный |
| standing committee | постоянный комитет |
| sub-committee | подкомитет |
| support | поддержка |
| trusted servant | доверенный служащий |